

## ARTE DOMINICANO

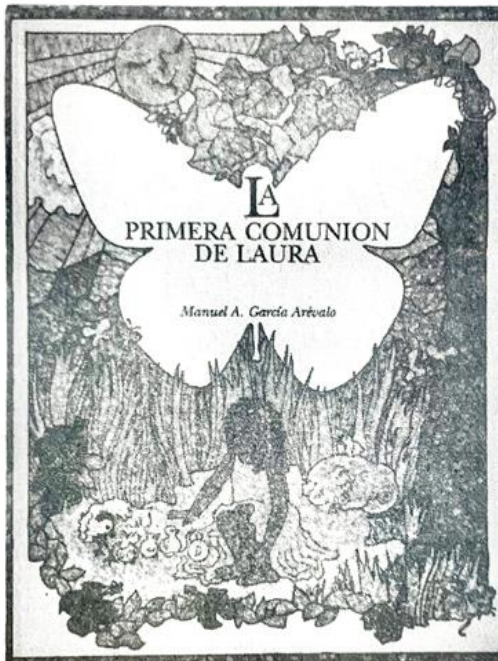
## "La Primera Comunion de Laura", hermoso libro infantil

POR MARIANNE DE TOLENTINO

En la producción editorial dominicana, el libro para niños debería ocupar un lugar preponderante. Cursos, seminarios, artículos, han reiterado esa necesidad, pero muy poco se ha hecho para remediar a la carencia. Razones plausibles explican la falta de una literatura infantil nacional: el lenguaje y la historia especialmente concebidos y manejados, las ilustraciones y su atractivo visual, el costo de la edición. De hecho, ese último argumento constituye el mayor obstáculo, a causa de la inversión muy fuerte entre fotomecánica, diagramación e impresión, y, motivo corolario, la incertidumbre de las ventas, en un país sin tradición en ese sector.

Manuel García Arévalo, que auna en su labor la ciencia y el mecenazgo, está promoviendo las publicaciones destinadas a los niños, a través del patrocinio empresarial, además de su iniciativa y entusiasmo personal. De esa fuente han salido ya varios cuadernos que invitan a leer y colorear, en torno a una temática cultural. Son folletos, realizados --con excepción de la portada-- en blanco y negro, empleando un tipo de papel de periódico, con una tirada masiva para que la difusión penetre en la población escolar. Esperamos que continúe ese auténtico servicio "público-privado", sobre todo cuando no disponemos aquí de una editora oficial, llamada a cumplir con ese compromiso de educación y entretenimiento.

Recientemente, Manuel García Arévalo ha dado un nuevo paso en el campo del libro para niños. No solamente él figura como auspiciador a través de la Fundación García Arévalo y su "Serie Infantil", sino como autor. El resultado es que "La Primera Comunion de Laura" marca una etapa distinta en la literatura infantil dominicana. Sin duda alguna, se trata del más bello volumen que se haya producido, hasta hoy, en esa rama especializada. El diseño ha sido confiado a Lourdes Saleme, la impresión a Amigos del Hogar, lo que aseguraba una alta calidad técnica.



En pocas palabras, "La Primera Comunion de Laura" justifica una segunda edición...

Manuel García Arévalo, en realidad, quería dedicar, a manera de un obsequio singular, ese libro a su hija Laura Margarita --y sus compañeras-- con motivo de recibir la Primera Comunion. Era pues a un propósito familiar. Sin embargo, creemos que ésta obra amerita la atención de muchos, fuera del círculo íntimo. La historia sobresale por su contenido vivencial, sencillo, auténticame dominicano, lleno de sensibilidad y ternura. El autor ha sabido manejar la vena costumbrista y presentar la

cotidianidad criolla, las faenas del campo, las relaciones humanas: "Mientras tanto, su madre recogía café en las lomas cercanas al poblado, donde hace mucho frío y se trabaja duro. De ésta forma se ganaba la vida con un macuto colgado a la cintura, desgranando y cargando café. Al concluir la cosecha de café, su madre también amarraba hojas de tabaco y recolectaba cacao".

Favorece el relato el hecho de que Manuel

García Arévalo es antropólogo y conoce a la perfección, vivencias y prácticas de la campiña, en el pasado y en la actualidad. El aspecto didáctico está presente sin insistencia excesiva, y al final del libro, un "vocabulario" explica, con una terminología a la vez adecuada y simple, las palabras que encubren para un niño conocimientos históricos, lingüísticos, geográficos, culturales en el sentido amplio. Ahora bien, se asoma el toque fantástico-maravilloso denotativo de la literatura infantil y su tradición secular, con la interacción inesperada de las mariposas agradecidas. No queremos revelar el cuento...

Hemos postergado un elemento importantísimo para destacarlo más; los encantadores dibujos de Alette Simmons-Jiménez. Son magníficas ilustraciones, en el estilo de la artista, que deleitan por un dibujo excelente, colores refinados y una óptima correspondencia con el texto. Además, el diseño de las páginas contribuye a valorizar espacialmente las imágenes. Desconocíamos esa faceta del talento de Alette Simmons-Jiménez. Anhelamos que ella tenga la oportunidad de multiplicar esa feliz experiencia iconográfica, de hacernos disfrutar a menudo esa "otra creatividad", tan exigente como un cuadro!

CUIDA LOS MUEBLES DE TU ESCUELA

Excerpt from:

ARTE DOMINICANO

"LA PRIMERA COMUNION DE LAURA" a beautiful children's book

...We have purposely left for last an essential element just to give it more importance; the enchanting drawings of Alette Simmons-Jiménez.

These magnificent illustrations executed in the artist's style, are delightful, the excellent draftsmanship and refined colors correspond perfectly to the text. What's more, the spatial value of the images is enhanced by the way each page is designed.

We were not aware of this facet of Simmons-Jiménez's talent. Anxiously, we hope she has another opportunity to reproduce this wonderful ichnographic experience, letting us enjoy frequently this "other creativity" as demanding as a painting.

Marianne de Tolentino  
Listin Diario  
Friday, July 6, 1990  
Santo Domingo, D.R.